

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>RECALLING the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam (hereinafter referred to as "the Agreement");</p> <p>RECOGNISING that Articles 19, 22 and, 25 thereof provide for the conclusion of implementing Protocols which shall form integral parts of the Agreement;</p> <p>RECALLING further the Ha Noi Plan of Action which was adopted by the Heads of State/Government of ASEAN at the Sixth ASEAN Summit in Ha Noi, Viet Nam on 15-16 December 1998 stipulates to operationalise the Agreement by the year 2000:</p> <p>DESIRING to encourage and facilitate interstate and transit transport operations among the Contracting Parties;</p> <p>REITERATING that the conclusion of this Protocol shall provide for the efficient and effective arrangement for transit trade among the Contracting Parties;</p>	✓		<p>ระลึกถึง กรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดนที่ได้มีการลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม (ต่อไปนี้จะเรียกว่า "ความตกลง")</p> <p>ยอมรับ ข้อบทที่ ๑๙, ๒๒ และ ๒๕ ของกรอบความตกลงฯ ที่กำหนดให้มีพิธีสารดำเนินงานตามความตกลงฯ ซึ่งเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงฯ</p> <p>ระลึกถึง แผนปฏิบัติการฮานอยซึ่งประชุมแห่งรัฐ/รัฐบาลประเทศสมาชิกอาเซียนมีมติรับรองในการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ ๖ ที่กรุงฮานอยประเทศเวียดนาม เมื่อวันที่ ๑๕-๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ โดยกำหนดให้มีการปฏิบัติตามข้อตกลงภายในปี พ.ศ. ๒๕๔๓</p> <p>ปรารถนาที่จะ สนับสนุนและอำนวยความสะดวกในการดำเนินการขนส่งระหว่างประเทศและระหว่างประเทศภาคี</p> <p>เน้นย้ำถึง ข้อสรุปของพิธีสารที่จะจัดให้มีการจัดการที่มีประสิทธิภาพและประสิทธิผลสำหรับการขนส่งทางการค้าระหว่างประเทศภาคีด้วยเหตุนี้ ภาคีสัญญาจึงตกลงกันดังนี้</p>	ไม่มีข้อกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
NOW, WHEREFORE, the Contracting Parties have agreed as follows				
Article 1 Definitions 1. For the purpose of this Protocol: a) "Goods" mean: - any plant, plant product or any other object or material capable of harbouring or spreading plant pests; - any animal, including aquatic animal, animal product or any other object or material capable of harbouring or spreading animal diseases and zoonoses; and - foods, beverages and feedstuffs capable of containing additives, contaminants, toxins or disease-causing organisms harmful to human or animal life or health, other than those goods which are prohibited or restricted for movement in the territories of a Contracting Party as specified under any of the other Protocols of the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.	✓		ข้อบทที่ ๑ บทนิยาม ๑. ด้วยความมุ่งประสงค์ของพิธีสารนี้: ก) "สินค้า" หมายถึง: - พืช ผลิตภัณฑ์จากพืช หรือ วัตถุ หรือ วัสดุอื่นใดที่มีคุณสมบัติในการเก็บกักหรือแพร่กระจายศัตรูพืช - สัตว์ รวมถึงสัตว์น้ำ ผลิตภัณฑ์จากสัตว์ หรือ วัตถุ หรือ วัสดุอื่นใดที่มีคุณสมบัติในการเก็บกักหรือแพร่กระจายโรคของสัตว์ และโรคจากสัตว์สู่คน - อาหาร เครื่องดื่ม และอาหารสัตว์ที่มีสารปนเปื้อน สารปรุงแต่ง สารพิษ หรือ สิ่งมีชีวิตที่ก่อให้เกิดโรคที่เป็นอันตรายต่อชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์หรือสัตว์ ที่นอกเหนือจากสินค้าที่ถูกห้าม หรือ จำกัดสำหรับการเคลื่อนย้ายในอาณาเขตของประเทศ ภาศิตามที่ระบุไว้ในพิธีสารอื่นของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน	บทนิยามไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>b) "Sanitary and Phytosanitary measures" mean any measures applied:</p> <ul style="list-style-type: none"> - to protect animal or plant life or health within the territory of the Contracting Party from risks arising from the entry, establishment or spread of pests, diseases, disease-carrying organisms or disease causing organisms; - to protect human or animal life or health within the territory of the Contracting Party from risks arising from additives, contaminants, toxins or disease-causing organisms in foods, beverages or feedstuffs; - to protect human life or health within the territory of the Contracting Party from risks arising from diseases carried by animals, plants or products thereof, or from the entry, establishment or spread of pests; or - to prevent or limit other damage within the territory of the Contracting Party from the entry, establishment or spread of pests. <p>Sanitary or phytosanitary measures include all relevant laws, decrees, regulations,</p>			<p>ข) "มาตรการด้านสุขอนามัยพืช" หมายถึง บรรดามาตรการใด ๆ ที่ใช้:</p> <ul style="list-style-type: none"> - เพื่อปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของสัตว์หรือพืชภายในอาณาเขตของประเทศภาคี จากความเสี่ยงที่เกิดจากการเข้ามาการเกิดขึ้น หรือการแพร่ระบาดของศัตรูพืช เชื้อโรค สิ่งมีชีวิตที่เป็นพาหะของโรค หรือสิ่งมีชีวิตที่ก่อให้เกิดโรค - เพื่อปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์หรือสัตว์ภายในอาณาเขตของประเทศภาคี จากความเสี่ยงที่เกิดจากการใช้สารปรุงแต่ง สิ่งปนเปื้อน สารพิษ หรือสิ่งมีชีวิตที่ก่อให้เกิดโรคในอาหาร เครื่องดื่ม หรืออาหารสัตว์ - เพื่อปกป้องชีวิตหรือสุขภาพของมนุษย์ภายในอาณาเขตของประเทศภาคี จากความเสี่ยงที่เกิดจากเชื้อโรคที่มีในสัตว์ พืช หรือผลิตภัณฑ์จากสิ่งเหล่านั้นที่เป็นพาหะ หรือจากการเข้ามาเกิดขึ้น หรือการแพร่ระบาดของศัตรูพืช หรือ - เพื่อป้องกันหรือจำกัดความเสียหายอื่น ๆ ภายในอาณาเขตของประเทศภาคีที่เกิดจากการเข้ามาการเกิดขึ้น หรือการแพร่ระบาดของศัตรูพืช <p>มาตรการด้านสุขอนามัยหรือสุขอนามัยพืชรวมถึง กฎหมาย กฎระเบียบ ข้อบังคับ ข้อกำหนด ที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนต่าง ๆ รวมถึงเกณฑ์</p>	

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
requirements and procedures including, inter alia, end product criteria; processes and production methods; testing, inspection, certification and approval procedures; quarantine treatments including relevant requirements associated with the transport of animals or plants, or with the materials necessary for their survival during transport; provisions on relevant statistical methods, sampling procedures and methods of risk assessment; and packaging and labeling requirements directly related to food safety.			ผลิตภัณฑ์ขั้นสุดท้าย กระบวนการและวิธีการผลิต การทดสอบ ตรวจสอบ ขั้นตอนการอนุมัติรับรอง การรักษา กักกัน รวมถึงข้อกำหนดที่เกี่ยวข้องกับการขนส่งสัตว์หรือพืช หรือวัสดุที่จำเป็นต่อการดำรงชีวิตระหว่างขนส่ง ตลอดจนข้อกำหนดวิธีการทางสถิติที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนการสุ่มตัวอย่าง และวิธีการประเมินความเสี่ยง รวมถึงข้อกำหนดด้านบรรจุภัณฑ์และฉลากที่เกี่ยวข้องโดยตรงกับความปลอดภัยของอาหาร	
Article 2 Scope of Application 1. The provisions of this Protocol apply to the transit of goods in the territories of the Contracting Parties, particularly where transit among ASEAN Member States which are parties to this Protocol is involved.	✓		ข้อบทที่ ๒ ขอบเขตการบังคับใช้ ๑. บทบัญญัติของพิธีสารนี้มีผลใช้บังคับกับการขนส่งสินค้าภายในอาณาเขตของประเทศภาคี โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่อมีการขนส่งระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียนซึ่งเป็นภาคีของพิธีสารนี้	เป็นการกำหนดขอบเขตการบังคับใช้พิธีสารฯ ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>Article 3 Obligations</p> <p>1. Pursuant to Article 19 of the Agreement, the Contracting Parties hereby agree that the laws, regulations, and procedures for the transit of goods in their respective territories shall be listed in the Annex to this Protocol. In the enforcement of their SPS measures, the Contracting Parties agree to be guided, where possible, by relevant standards, guidelines and recommendations developed by international and regional organizations such as the Codex Alimentarius Commission, the International Office of Epizootics, the International Plant Protection Convention (IPPC) and ASEAN.</p> <p>2. The Contracting Parties hereby agree to ensure that their national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures for the transit of goods in their respective territories are readily available to any interested Party. The list of national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures of Contracting Parties governing the transit of</p>	✓		<p>ข้อบทที่ 3 ข้อผูกพัน</p> <p>๑. ตามข้อบทที่ ๑๙ ของความตกลงฯ ประเทศภาคีตกลงกันว่ารายการกฎหมาย กฎระเบียบ และขั้นตอนการขนส่งสินค้าภายในอาณาเขตของประเทศภาคีจะต้องระบุไว้ในภาคผนวกของพิธีสารนี้สำหรับการบังคับใช้มาตรการ SPS ในประเทศของตน อีกทั้งประเทศภาคีตกลงกันที่จะยอมรับแนวทางและข้อแนะนำที่เป็นไปได้และได้มาตรฐานขององค์การระหว่างประเทศ และภูมิภาค อาทิต คณะกรรมการว่าด้วยอาหารระหว่างประเทศ (the Codex Alimentarius Commission) องค์การโรคระบาดสัตว์ระหว่างประเทศ (the International Office of Epizootics) สำนักงานเลขาธิการอนุสัญญาปกป้องพืชระหว่างประเทศ (the International Plant Protection Convention (IPPC)) และประชาคมอาเซียน</p> <p>๒. ประเทศภาคีตกลงกันที่จะตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีกฎหมายเกี่ยวกับสุขอนามัยและสุขอนามัยพืช รวมถึงกฎระเบียบเกี่ยวกับขั้นตอนการขนส่งภายในประเทศของตนพร้อมที่จะใช้สำหรับประเทศภาคีที่สนใจ รายการกฎหมาย</p>	<p>เป็นการกำหนดหน้าที่ให้ภาคีต้องจัดให้มีมาตรการทางกฎหมายที่เพียงพอต่อการดำเนินการตามพิธีสารซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ โดยหน่วยงานผู้มีอำนาจรับผิดชอบที่เกี่ยวข้อง อาทิ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ กระทรวงสาธารณสุข กระทรวงพาณิชย์ กรมศุลกากร โดยมีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง อาทิ</p> <p>๑. พรบ.กักพืช พ.ศ. ๒๕๐๗ (แก้ไขเพิ่มเติมฉบับที่ ๓ พ.ศ. ๒๕๕๑) ฉบับล่าสุด คือ พรบ.กักพืช (ฉบับที่ ๓) พ.ศ. ๒๕๕๑ โดยกำหนดหลักเกณฑ์ในการประกาศให้พืช ศัตรูพืช และพาหะเป็นสิ่งต้องห้าม และแก้ไขหลักเกณฑ์การนำเข้า หรือนำผ่านซึ่งสิ่งต้องห้าม สิ่งกีดก และสิ่งไม่ต้องการห้าม รวมทั้งเพิ่มเติมการควบคุมดูแลพืชที่ส่งออกไปนอกราชอาณาจักรให้เหมาะสม สอดคล้องกับสภาพการณ์ในปัจจุบัน และอนุสัญญาว่าด้วยการอารักขาพืชระหว่างประเทศ โดยให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์รักษาการตาม พรบ.</p> <p>๒. พรบ. โรคระบาดสัตว์ พ.ศ. ๒๕๕๘ มีบทบังคับเกี่ยวกับการป้องกันและควบคุมโรคระบาดที่เกิดจากสัตว์ รวมถึงให้อำนาจพนักงานเจ้าหน้าที่ให้สามารถทำงานในเรื่องที่เกี่ยวข้องได้อย่างมีประสิทธิภาพ อันเป็นการคุ้มครองความ</p>

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ไข กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>particular goods in their respective territories as established under Article 3 (1) is annexed to this Protocol, which is an integral part of this Protocol.</p> <p>3. Each Contracting Party shall notify the ASEAN Secretariat of any change to its national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures in the Annex for dissemination by the ASEAN Secretariat to all other Contracting Parties.</p> <p>4. The Contracting Parties further agree to mutually consult with each other to establish bilateral, multilateral or ASEAN sanitary and phytosanitary arrangements and inspection procedures to facilitate the transit of particular goods via their territories where national sanitary and phytosanitary laws, regulations and procedures on the transit of such particular goods in their respective territories have not yet been established.</p>			<p>กฎระเบียบ ขั้นตอนควบคุมการขนส่งสินค้าที่เกี่ยวกับสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชในอาณาเขตของประเทศภาคีตามที่กำหนดในข้อบทที่ ๓ (๑) รวมเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารนี้</p> <p>๓. ภาคีแต่ละประเทศจะต้องแจ้งให้สำนักเลขาธิการอาเซียนทราบถึงการเปลี่ยนแปลงกฎหมาย กฎระเบียบ และขั้นตอนด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของตนในภาคผนวก เพื่อให้สำนักเลขาธิการอาเซียนเผยแพร่ต่อประเทศภาคีอื่น</p> <p>๔. ประเทศภาคีตกลงที่จะหารือร่วมกันทั้งในรูปแบบทวิภาคี และพหุภาคี หรือในกรอบของอาเซียนเกี่ยวกับการเตรียมการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืช ขั้นตอนการตรวจสอบ การอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้า รวมถึงกฎหมาย ข้อกำหนด ขั้นตอนการขนส่งผ่านอาณาเขตของประเทศภาคีที่เกี่ยวกับสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชที่ยังไม่ได้จัดทำขึ้น</p>	<p>ปลอดภัยในชีวิตและทรัพย์สินของประชาชน โดยให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตรและสหกรณ์รักษาการตาม พรบ.</p> <p>๓. พรบ.การส่งออกไปนอกและการนำเข้ามาในราชอาณาจักรซึ่งสินค้า พ.ศ. ๒๕๒๒ เป็นกฎหมายกำหนดหลักเกณฑ์การนำเข้า/ส่งออกในภาพกว้าง โดยสาระสำคัญกำหนดหลักเกณฑ์เกี่ยวกับประเภท ชนิด และปริมาณของสินค้าที่ต้องห้ามในการส่งออกหรือการนำเข้า รวมถึงให้อำนาจแก่เจ้าหน้าที่ในการบังคับผู้ที่ฝ่าฝืนการปฏิบัติตาม พรบ. โดยให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงพาณิชย์และรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังเป็นผู้รักษาการตาม พรบ.</p> <p>๔. พรบ.อาหาร พ.ศ. ๒๕๒๒ ว่าด้วยการควบคุมคุณภาพอาหาร โดยกำหนดให้มีอาหารควบคุมเฉพาะ คุณภาพหรือมาตรฐานของอาหารควบคุมเฉพาะตามชื่อ ประเภท ชนิด หรือลักษณะของอาหารนั้น ๆ ที่ผลิตเพื่อจำหน่าย นำเข้าเพื่อจำหน่าย หรือที่จำหน่าย ตลอดจนหลักเกณฑ์ เงื่อนไข และวิธีการผลิตเพื่อจำหน่าย นำเข้าเพื่อจำหน่าย หรือจำหน่าย โดยให้รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขรักษาการตาม พรบ.</p>

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ชื่อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
Article 4 Emergency Measures Notwithstanding the obligations of the Contracting Parties contained in this Protocol, each Contracting Party may in the case of disease and pest outbreaks, take and implement appropriate emergency measures to protect the life and health of persons, animals, or plants in their territory, and the Contracting Party implementing the measures shall immediately notify relevant Contracting Parties and the ASEAN Secretariat, of the particular measures and the products covered.	✓		ข้อบทที่ ๔ มาตรการเร่งด่วน อย่างไม่รู้ก็ดี แม้จะมีข้อกำหนดผูกพันประเทศภาคีตามพิธีสารนี้ แต่ละประเทศภาคีสามารถที่จะดำเนินมาตรการเร่งด่วนที่เหมาะสมในกรณีเกิดการแพร่ระบาดของโรค เพื่อปกป้องชีวิตและสุขภาพของมนุษย์ สัตว์ หรือ พืชในอาณาเขตประเทศของตน โดยต้องแจ้งให้ประเทศภาคีที่เกี่ยวข้องและสำนักเลขาธิการอาเซียนทราบถึงการดำเนินมาตรการเร่งด่วน และสินค้าที่ถูกจำกัด	เป็นการกำหนดให้ประเทศภาคีสามารถใช้มาตรการที่นอกเหนือข้อผูกพันตามพิธีสารกรณีมีเหตุจำเป็นเร่งด่วน ซึ่งประเทศไทยสามารถดำเนินการได้ตามกฎหมายที่มีอยู่ โดยหน่วยงานที่มีอำนาจรับผิดชอบ อาทิ ประกาศกรมปศุสัตว์ เรื่องชะลอการนำเข้าหรือนำผ่านราชอาณาจักรซึ่งสัตว์ปีกหรือซากสัตว์จากสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม พ.ศ. ๒๕๖๒ เนื่องจากการระบาดของใช้หวัดนกสายพันธุ์รุนแรง H5N6 โดยอาศัยอำนาจตามความในมาตรา ๖ ประกอบมาตรา ๓๓ แห่ง พรบ.โรคระบาดสัตว์ พ.ศ. ๒๕๕๘
Article 5 Institutional Arrangements 1 The ASEAN Senior Officials Meeting of the ASEAN Ministers on Agriculture and Forestry (SOM-AMAF) shall be the responsible body for the monitoring, review, coordination and supervision of all aspects relating to the effective implementation of this Protocol.	✓		ข้อบทที่ ๕ กลไกดำเนินการ ๑. ให้ที่ประชุมระดับเจ้าหน้าที่อาวุโสของการประชุมรัฐมนตรีอาเซียนด้านการเกษตรและป่าไม้ (SOM-AMAF) เป็นหน่วยงานรับผิดชอบในการติดตาม ตรวจสอบ ประสานงาน และกำกับดูแลทุกด้านที่เกี่ยวข้องกับการปฏิบัติตามพิธีสารนี้ ให้เป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ	เป็นการกำหนดกลไก/หน่วยงานกำกับดูแลการดำเนินงานตามพิธีสารฯ ไม่มี การกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>2. The SOM-AMAF shall submit, through the ASEAN Secretariat, regular reports of the progress of implementation of this Protocol to the Transit Transport Coordinating Board, for further action.</p> <p>3. The ASEAN Secretariat shall provide the necessary technical support and assistance to SOM-AMAF in its functions and responsibilities under this Protocol.</p>			<p>๒. ที่ประชุม SOM-AMAF จะต้องจัดทำรายงานความคืบหน้าการดำเนินงานตามพิธีสารเสนอต่อคณะกรรมการประสานการขนส่งผ่านแดนอาเซียน โดยผ่านสำนักเลขาธิการอาเซียน</p> <p>๓. สำนักเลขาธิการอาเซียนมีภารกิจในการให้ความช่วยเหลือ และสนับสนุนทางเทคนิคที่จำเป็นแก่ที่ประชุม SOM-AMAF ในการปฏิบัติหน้าที่ตามความรับผิดชอบภายใต้พิธีสารนี้</p>	
<p>Article 6 Final Provisions</p> <p>1. This Protocol shall be deposited with the Secretary - General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Contracting Party.</p> <p>2. This Protocol shall supplement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit signed on 16 December 1998 in Ha Noi, Viet Nam and, as between the Contracting Parties to this Protocol, the Agreement and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument.</p>	✓		<p>ข้อบทที่ ๖ บทบัญญัติสุดท้าย</p> <p>๑. ให้เลขาธิการอาเซียนเป็นผู้เก็บรักษาพิธีสารซึ่งจะต้องส่งมอบสำเนาที่ได้รับรองแก่ภาคีสัญญาแต่ละฝ่ายโดยทันที</p> <p>๒. พิธีสารฉบับนี้เป็นส่วนเพิ่มเติมของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดนซึ่งลงนามเมื่อวันที่ ๑๖ ธันวาคม พ.ศ. ๒๕๔๑ ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม และระหว่างภาคีสัญญาตามพิธีสารนี้ การใช้ การตีความความตกลงฯ และพิธีสารนี้ให้ถือเป็นตราสารฉบับเดียวกัน</p> <p>๓. พิธีสารต้องได้รับการให้สัตยาบัน หรือการยอมรับจากภาคีสัญญา สัตยาบันสารหรือ</p>	<p>เป็นการกำหนดสถานะของพิธีสาร ผู้เก็บรักษา และการแก้ไขเพิ่มเติมพิธีสาร ไม่มีการกำหนดพันธกรณีให้ภาคีปฏิบัติ</p>

PROTOCOL 8 SANITARY AND PHYTOSANITARY MEASURES TO IMPLEMENT THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON THE FACILITATION OF GOODS IN TRANSIT พิธีสาร ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืชของกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไข กฎหมาย	แก้ กฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย)	หมายเหตุ
<p>3. This Protocol is subject to ratification or acceptance by the Contracting Parties. The Instrument of Ratification or Acceptance shall be deposited with the Secretary - General of ASEAN who shall promptly inform each Contracting Party of such deposit.</p> <p>4. This Protocol shall enter into force upon the deposit of Instruments of Ratification or Acceptance by all Contracting Parties with the Secretary - General of ASEAN.</p> <p>5. Any amendment to the provision of this Protocol shall be effected by consent of all the Contracting Parties.</p>			<p>ตราสารยอมรับจะต้องเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียนซึ่งจะแจ้งให้ภาคีแต่ละฝ่ายทราบถึงการได้รับตราสารดังกล่าวโดยทันที</p> <p>๔. พิธีสารจะมีผลใช้บังคับเมื่อเลขาธิการอาเซียนได้รับสัตยาบันสารหรือตราสารยอมรับจากทุกภาคีคู่สัญญา</p> <p>๕. การแก้ไขพิธีสารฯ ต้องได้รับการยินยอมจากทุกประเทศภาคี</p>	
<p>IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized to sign by their respective Governments, have signed this Protocol No. 8 on Sanitary and Phytosanitary Measures to Implement the ASEAN Framework Agreement on the Facilitation of Goods in Transit.</p> <p>DONE at Phnom Penh on this 27th day of October 2000 in a single copy in the English language</p>	✓		<p>เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจให้ลงนามในนามรัฐบาลของประเทศของตน ได้ลงนามในพิธีสารฉบับที่ ๘ มาตรการด้านสุขอนามัย และสุขอนามัยพืช เพื่อปฏิบัติตามกรอบความตกลงอาเซียนว่าด้วยการอำนวยความสะดวกในการขนส่งสินค้าผ่านแดน</p> <p>ลงนาม ณ กรุงพนมเปญ เมื่อวันที่ ๒๗ ตุลาคม พ.ศ. ๒๕๔๓ เป็นฉบับภาษาอังกฤษ</p>	